



LINGO!
języki nieobce

POLSKI raz a dobrze 

ПОЛЬСКИЙ

для иностранцев

УЧЕБНИК
ДИСК CD

- Современный язык
- Разговорные конструкции на каждый день
- Грамматика и лексика
- Упражнения

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Stanisław Mędak

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

POLSKI raz a dobrze 
ПОЛЬСКИЙ
для иностранцев

Элементарный уровень
A1, A2, B1

Перевод на русский язык:
Галина Роевская,
Кямаля Рамазанова

LINGO
języki nieobce

Projekt okładki serii: Marcin Rojek, 2-arts.com

Projekt makiety i opracowanie graficzne: Studio 27, biuro@studio27.pl

Zdjęcie na okładce: © Massonforstock / Fotolia

Redakcja i korekta: Paweł Pokora

Tłumaczenie na język rosyjski: Halina Rojewska, Kamala Ramazanowa

Korekta rosyjska: Kamala Ramazanowa

Lektorzy: Klara Bielawka, Sławomir Federowicz, Jolanta Olszewska, Michał Podsiadło, Miłogost Reczek

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2011

www.WydawnictwoLingo.pl

ISBN: 978-83-60287-50-7

Skład i łamanie: Studio 27

Druk i oprawa: Pozkał

POLSKI raz a dobrze 

ПОЛЬСКИЙ
для иностранцев

Предисловие

Учебник *Polski raz a dobrze* (Польский сразу и прочно) с первого урока вводит в мир простых и общеупотребительных конструкций польского языка. Заключенные в них проблемы, касающиеся морфологии, флексии и лексики современного польского языка, представлены в определенной последовательности. Основные информации о функциональной грамматике и синтаксисе сообщаются в части урока *Грамматический комментарий*. Обилие практических объяснений должно облегчить обучающемуся быстрое усвоение употребительной лексики, понимание падежных функций, а также помочь сразу и прочно овладеть синтаксическим строем польского языка.

Чтобы построить собственное высказывание или собственный вопрос, достаточно будет запомнить пример предложения, его часть и краткое объяснение к ним.

В отдельных словарях к урокам, списках и таблицах сообщаются не только лексика, но и глагольные сочетания, аспектные пары контекстов, синтаксические конструкции и речевые обороты.

В 25 диалогах пользующиеся учебником познакомятся с натуральным польским языком, отвечающим грамматическим правилам. Первые десять диалогов (десять уроков) являются той ступенью, которая облегчит переход к очередному, более высокому уровню достижения прежде всего грамматических умений. Овладение другими умениями должно совершаться одновременно с систематическим повторением диалогов, выполнением упражнений, использованием полных ответов, находящихся в ключах к упражнениям. Рекомендуется также пользоваться различными синтаксическими конструкциями, заключенными в грамматических комментариях.

Большинство упражнений в учебнике *Polski raz a dobrze* – это креативные упражнения. Смысл их построения преследует цель максимально облегчить обучающимся использование ответов, высказываний, слов, их форм, оборотов, соответствующих контексту.

Настоящий учебник подготовлен для изучающих польский язык на уровне **A1/ A2/ B1**. Объем грамматического и лексического материала отвечает стандартам требований на очередных ступенях элементарного уровня.

Автор выражает исключительную благодарность **Эве Оптолович** за существенные (INALCO в Париже, преподаватель польского языка) замечания и ценные рекомендации ее, как опытного и превосходного специалиста по вопросам глоттодидактики.

Краков, 21 октября 2010 г.

Станислав Мендак

Первые четыре урока в учебнике *Polski raz a dobrze* подготовлены с целью ввести основные и частые конструкции польского языка, употребляемые в процессе речевой коммуникации. Выделенные жирным шрифтом конструкции вписаны в подлинные диалоги. Создается ситуация, которая благодаря такому приему позволяет пользующемуся этим учебником легко усвоить основные языковые проблемы, образцы вопросов и ответов, а также польские буквы, звуки и интонацию польского языка.

Содержание

Польский алфавит	12
Буквы и звуки	13
Количественные числительные	14–15
Порядковые числительные	16

Урок 1 18

Edgar chce mieszkać w Polsce

Именительный падеж. Единственное число. – Функция именительного падежа в предложении. – Окончание именительного падежа. – Вопросительное местоимение **kto**. – Категория рода имен существительных. – Указательные местоимения **ten, ta, to**. – Функция слова **to** в предложении. – Личные местоимения **ja, ty, ona, ona...** – Спряжение глагола **być**; настоящее время, единственное число. – Спряжение глагола **nazywać się**. – Конструкция вопросов и ответов: слова **czy / jak**. – Отрицание **nie** с глаголами.

Урок 2 30

Edgar w Fundacji Nowa Polska w Nowym Jorku

Притяжательные местоимения **mój, moja, moje; twój, twoja, twoje**. – Указательное местоимение **to**. – Вопросительное местоимение **co**. Структура вопросов и ответов. Спряжение глагола **mieszkać**.

Урок 3 36

Edgar i Marta łądzą w Balicach

Структура вопросов и ответов. – Вопросительно-притяжательные местоимения **czyj, czyja, czyje**. – Притяжательные местоимения: **mój, twój, jego, jej | | nasz, wasz, ich**. – Конструкция **proszę** + инфинитив. – Отрицание **nie**. Конструкция предложений с отрицанием **nie**. – Спряжение глагола **mieć, wiedzieć**. **СПРЯЖЕНИЕ III. – ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Система спряжения глагола.

Урок 4 46

Miłe zaskoczenie

Сочетание прилагательных с существительными. – Притяжательные местоимения, **moja, twoja, jego, jej...** – Спряжение глаголов **robić / cieszyć się**. **СПРЯЖЕНИЕ II.** – Имена существительные среднего рода типа **imię**. – Склонение существительного **imię**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** слово **się**.

Урок 5 **56****Internetowy przyjaciel**

Притяжательные местоимения **moje, twoje, jego, jej** | **nasze, wasze, ich**. –
 Спряжение и управление глагола **znać**. – Глагол **być**. Множественное число.
 – Имя прилагательное. – Вопросительные местоимения **jaki, jaka, jakie**.

Урок 6 **66****Sprawdź się!****Урок 7** **70****Okazyjna sprzedaż – Edgar kupuje rower**

Наречие. – Синтаксические связи наречий. – Образование наречий от прилагательных. – Степени сравнения наречий **dobrze, źle**. – Конструкция **mówić po polsku**. – Спряжение глагола **móc**.
СПРЯЖЕНИЕ I. Спряжение глагола **mówić** (+ их управление).
Спряжение II. – Несовершенный вид глагола **kupować** и совершенный вид глагола **kupić**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**: Имена существительные мужского рода с окончанием **-a**, например, **kolega, sprzedawca**.

Урок 8 **80****Chłopskie Jadło – A co to takiego?**

Простые формы наречий. – Времена года, месяцы и некоторые их формы окончания. – Спряжение глаголов: **czuć się, pić, jeść**. –
 Выражение **być może**. – Числительные **jedni / jedne**.

Урок 9 **90****Edgar kontaktuje się z rodziną**

Творительный падеж единственного и множественного числа. –
 Функции творительного падежа. – Употребление творительного падежа. –
 Окончания творительного падежа. – Чередование гласных и согласных в творительном падеже. – Спряжение глагола **opiekować się** и **niepokoić się** (+ их управление). – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**:
 1. Имена существительные женского рода с окончанием **-i**,
 2. Имена существительные среднего рода с окончанием **-um**,
 3. Имена существительные, которые склоняются как прилагательные, например, **chory**.

Урок 10 102**Najlepszym lekarstwem jest muzyka**

Винительный падеж единственного и множественного числа. – Функции винительного падежа в предложении. Окончания винительного падежа. Глаголы, управляющие винительным падежом. – Глаголы, управляющие винительным падежом с предлогом. – Спряжение глагола **pisać**. – Конструкции с употреблением винительного падежа. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Конструкция типа: **Chce mi się pić**,
2. Формы склонения указательного местоимения **ta**,
3. Безличные формы глаголов, типа **słyszać, widać**.

Урок 11 116**Edgar i Marta w Galerii Kazimierz**

Родительный падеж единственного и множественного числа. – Функции родительного падежа в предложении (прямое дополнение). – Окончания родительного падежа. Вариантные формы окончаний родительного падежа (существительные одушевленные и неодушевленные). – Употребление родительного падежа. – Чередование гласных и согласных. – Спряжение глаголов **chcieć / potrzebować** (+ их управление). – Родительный падеж в отрицательных предложениях. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Существительные женского рода, с окончанием на согласный, например: **miłość, pomoc**.

Урок 12 130**Sprawdź się!****Урок 13** 132**Edgar nie lubi teatru**

Употребление родительного падежа существительных (продолжение). – Спряжение глагола **uczyć (się)**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Употребление таких стран как: **Niemcy, Węgry, Włochy** итд. в родительном падеже,
2. Глагол **uczyć (się)**,
3. Ответы на вопросы о времени (сообщение полного часового времени).

Урок 14 142**Codziennie życie – nowi znajomi**

Прошедшее время: глагол **być**. – Конструкция **nie było** + родительный падеж. – Спряжение глаголов **robić / zrobić, wiedzieć**. – Виды глаголов. – Глагольные приставки. – Видовые пары глаголов (урок 1–14). –

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

1. Существительное **rok** и его формы,
2. Дни недели,
3. Многократные глаголы.

Урок 15 **160****Edgar tęskni za rodziną, a zwłaszcza za babcią**

Будущее время: глагол **być**. – Виды глаголов (продолжение). –

Спряжение глаголов несовершенного и совершенного вида. –

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Употребление форм будущего времени с глаголами несовершенного вида: **będę czytać** || **będę czytał / będę czytała, będę czytało**.

Урок 16 **170****Opowieść babci**

Будущее время глаголов несовершенного вида (повторение). –

Употребление глаголов несовершенного вида в будущем времени. –

Будущее время глаголов совершенного вида.

Урок 17 **180****Podróże małe i duże**

Глаголы движения: **iść / pójść; jechać / pojechać; chodzić, jeździć**. –

Употребление глаголов движения. – Спряжение глаголов **iść / pójść**

и их управление. – Употребительные глаголы, обозначающие передвижение. – Основные функции глагольных приставок. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Многократные глаголы (итеративные).

Урок 18 **194****Sprawdź się!****Урок 19** **198****Niespodziewana propozycja pracy. Edgar zostaje lektorem języka angielskiego**

Предложный падеж единственного и множественного числа. – Функции

предложного падежа в предложении. – Предлоги + предложный падеж.

– Окончания предложного падежа. – Частые случаи чередования. –

Вариантные окончания предложного падежа. – Формы личных местоимений в предложном падеже. – Предлоги при употреблении предложного падежа.

Урок 20 **212****Spotkanie z niedźwiedziem w Tatrach**

Глагол **musieć**. – Спряжение глаголов в настоящем и прошедшем времени. – Управление глагола **musieć**. – Глаголы обозначающие моментальность и однократность действия **-ną /-nę**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Имена существительные, которые склоняются как прилагательные, например, **Zakopane**,
2. Порядок слов в предложении со словом **nigdy**.

Урок 21 **222****Edgar z Martą na Zakopiance**

Степени сравнения наречий. – Управление наречий. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Неопределенные местоимения типа **ktoś, coś, kiedyś, gdzieś**,
2. Название местности – множественное число,
3. Управление глагола **woleć**.

Урок 22 **232****Dzień dobry... . Policja drogowa**

Сослагательное наклонение. – Формы глагола **chcieć** в сослагательном наклонении. – Конструкция предложений в сослагательном наклонении с союзом **gdyby**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** – Слова: **jeśli / jeżeli, jeśliby / jeżeliby**.

Урок 23 **240****Ach, ten język polski! – Edgar nie ma humoru**

Склонение личных местоимений. Творительный, винительный и родительный падежи. – Основные глаголы, употребляющиеся с творительным, винительным и родительным падежами. – Спряжение глагола: **powinien, powinna, powinno** (настоящее время). – Склонение существительного **dzień**

Урок 24 **254****Sprawdź się!****Урок 25** **256****Edgar zakłada konto w banku**

Считай по-польски! – Имя числительное. – Арифметические действия. – Количественные и порядковые числительные. – Склонение числительных количественных **dwa, trzy, cztery, pięć**. – Сочетание числительных с существительными. – Наиболее употребительные цифры и числительные. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** **złoty** – денежная единица Польши.

Урок 26 **270****Co panu dolega?**

Повелительное наклонение глаголов: простая и сложная формы. –
 Формы повелительного наклонения. – Глагол **być**. – Правила образо-
 вания повелительного наклонения. – Практические советы. – Примеры
 образования повелительного наклонения глаголов. – **ВАЖНАЯ**
ИНФОРМАЦИЯ: Звательный падеж – почему и когда?

Урок 27 **280****E-mail z Fundacji Nowa Polska**

Именительный падеж множественного числа. – Окончания именительного
 падежа. – Частые случаи чередования. – Вариантные окончания именитель-
 ного падежа. – Формы прилагательных. – Формы именительного падежа мно-
 жественного числа. – Название национальностей. **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**
 Формы множественного числа местоимений и родственных слов.

Урок 28 **292****Wybór szkoły językowej**

Степени сравнения прилагательных: простая и сложная формы. –
 Степени сравнения употребительных прилагательных. – Формы разно-
 коренных прилагательных.

Урок 29 **302****Marcie snują się po głowie różne pomysły**

Дательный падеж единственного и множественного числа. – Функции
 дательного падежа. – Окончания дательного падежа. – Склонение лич-
 ных местоимений в дательном падеже. – Список наиболее часто упо-
 требляемых глаголов в дательном падеже. – Чередование окончаний. –
 Выбранные конструкции с дательным падежом. – Выражение просьбы,
 желания, цели, совета – почему и когда?

Урок 30 **316****Sprawdź się!****Проблемные заглавные слова**..... **320**

1. Edgar chce mieszkać w Polsce

Понедельник, 10 апреля 2010 года. Нью-Йорк. Бюро фонда. Здесь работает Марта Тилль.

Здравствуйте. Это фонд *Nowa Polska* (FNP) в Нью-Йорке, 17 East 67th Street. Бюро фонда работает с понедельника до пятницы, с девяти до семи часов. Приглашаем. Услышав сигнал в трубке, оставьте сообщение.



MARTA: – Good morning.

EDGAR: – **Dzień dobry pani. Nazywam się Betraff ...**

MARTA: – **Betraff! Edgar, to ty!? Miło cię widzieć. Przepraszam na chwilę.** (Марта звонит). **Agata, wiesz, kto tutaj jest? Edgar B. (...). Tak, to on. Edgar.** Ten sam przystojny, zawsze uśmiechnięty Edgar. Co, nie możesz?! Jaka szkoda. (Марта кладет трубку). Agata jest teraz zajęta.

EDGAR: – **Agata? Kto to jest? To dziewczyna, która ...**

MARTA: – **Tak. To dziewczyna, która nazywa się Nowak. Ona mieszka w Nowym Jorku.** Teraz pracuje w Fundacji Nowa Polska. A ty?

EDGAR: – Ja nie pracuję. Planuję wyjazd do Polski.

MARTA: – Do Polski? Ja też. Mam już bilet na pierwszego maja.

EDGAR: – Jedziesz do Polski?

MARTA: – Wracam. Na rok.

EDGAR: – Staram się o stypendium.

MARTA: – Umówię cię z Agatą. Ona zajmuje się grantami.

EDGAR: – To znakomicie. Kto to jest? (Эдгар смотрит на входящего мужчину)

MARTA: – **To nasz dyrektor. On nazywa się Green.**

EDGAR: – **Przepraszam. Jak? Green?**

MARTA: – Wiesz, Edgar, mam dość powtarzania *how do you do* i odbierania telefonów w recepcji. (Марта опять звонит) Masz spotkanie za tydzień. Tutaj. Pierwsze piętro. Pokój 044.

EDGAR: – **Dziękuję. Jesteś wspaniała.**

MARTA: – **Do zobaczenia za tydzień.**

EDGAR: – **Czy życie nie jest piękne?**

Словарь

Принятые обозначения и сокращения

В словаре, помещенном после каждого диалога, указаны:

а) окончания имен существительных в родительном падеже единственного числа, реже в предложном падеже единственного числа или другие падежные окончания;

б) окончания 1 и 2 лица единственного числа настоящего времени глаголов несовершенного вида и будущего времени глаголов совершенного вида.

После имен прилагательных приняты следующие сокращения названий рода: ед. ч. – (м. р.) для мужского рода, (ж. р.) для женского рода, (ср. р.) для среднего рода; мн. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (нл.–м. р.) для нелично–мужского рода.

Сокращения названий падежей: И. п. – именительный, Р. п. – родительный, Д. п. – дательный, В. п. – винительный, Т. п. – творительный, П. п. – предложный, Зв. п. – звательный. При существительных мужского рода приняты следующие сокращения: ед. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (м. р. о.) для мужского рода одушевленных существительных, (м. р. но.) для мужского рода неодушевленных существительных; мн. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (нл.–м. р.) для нелично–мужского рода.

Обозначения: ° – глагол несовершенного вида / °° – глагол совершенного вида.

°*być (jestem, –eś)* быть (в роли связки в наст. вр.)

°*dziękować (dziękuję, –esz)* благодарить (благодарю, –ишь)

°*dziękuję*; см.: *dziękować* спасибо, благодарю

°*mieć (mam, –sz)* иметь (у меня, у тебя есть)

°*mieszkać (mieszkam, –sz)* жить (живу, –ешь)

°*nazywać się (nazywam się, –sz się)* здесь: моя (твоя) фамилия

°*pracować (pracuję, –esz)* работать (работаю, –ешь)

°*przepraszać (przepraszam, –sz)* извиняться (извиняюсь, –ешься)

°*wiedzieć (wiem, –sz)* –знать (знаю, –ешь)

czy ли

do zobaczenia до встречи

dyrektor (л.–м. р.); Р. п. *–a* директор (–а)

dzień dobry (pani) добрый день, здравствуй (–те)

dziewczyna (ж. р.); Р. п. *–y* девушка (–и)

Edgar (л.–м. р.); Р. п. *–a* Эдгар (–а)

jak как

jest; см.: **być** здесь: связка наст. вр.

kto кто

która (ж. р.) которая

Marta (ж. р.); Р. п. **-y** Марта (-ы)

nasz (м. р.) наш

nie не, нет

Nowy York; Р. п. w **-ym/-u** –Нью-Йорк, в (-е)

on он

ona она

piękne (ср. р.) прекрасно (-ое)

ta (ж. р.) эта, та

tak да, так

to (ср. р.) это, то

tutaj здесь

A ty? А ты?

bilet (м. р. но.); Р. п. **-u** билет (-а)

do в (куда?)

fundacja (ж. р.); Р. п. **-i** фонд (-а)

grant (м. р. но.); Р. п. **-a** грант (-а)

i и

ja я

kraj (м. р. но.); Р. п. **-u** страна (-ы), родина (-ы)

kwiecień (м. р. но.); Р. п. **~etnia** апрель (-я)

maj (м. р. но.); Р. п. **-a** май (-я)

na на

nie не, нет

odbieranie (ср. р.); Р. п. **-a** здесь: поднимать трубку

pierwsze (ср. р.) первое

pierwszy (м. р.) первый

piękne (ср. р.) прекрасно (-ое)

piętro (ср. р.); Р. п. **-a** этаж (-а)

pokój (м. р. но.); Р. п. **~koju** комната (-ы)

Polka (ж. р.); Р. п. **-i** полька (-и)

Polska (ж. р.); Р. п. **-i** Польша (-и)

poniedziałek (м. р. но.); Р. п. **~tku** понедельник (-а)

powtarzanie (ср. р.); Р. п. **-a** повторение (-ия)
przystojny (м. р.) красивый, интересный (о внешнем виде)
recepcja (ж. р.); Р. п. **-i** бюро (фонда, гостиницы)
rok (м. р. но.); Р. п. **-u** год (-а)
sam (м. р.) сам, самый; один
spotkanie (ср. р.); Р. п. **-a** встреча (-и)
stypendium (ср. р.); Р. п. = И. п. стипендия (-ии)
ten (м. р.) этот, тот
teraz сейчас
też также, тоже
ty ты
tydzień (м. р. но.); Р. п. **~ygodnia** неделя (-и)
uśmiechnięty (м. р.) улыбающийся
właśnie именно
wspaniała (ж. р.) здесь: (ты) молодец
wyjazd (м. р. но.); Р. п. **-u** поездка (-и)
zajęta (ж. р.) (она) занята
zawsze всегда
znakomicie прекрасно, превосходно, отлично
życie (ср. р.); Р. п. **-a** жизнь (-и)

Отдельные конструкции и высказывания

Czy życie nie jest piękne? – Не прекрасна ли жизнь?

Miło cię widzieć. – Рад (рада) тебя видеть.

Przepraszam na chwilę. – Я извиняюсь (извини, прости), одну минуту.

Agata, wiesz, kto tutaj jest? – Агата, (ты) знаешь, кто здесь?

Co, nie możesz? – Что, ты не можешь?

Jaka szkoda! – (Как) жаль! (Как) жалко!

Jesteś wspaniała(-y)! – Ты молодец!

Kto to jest? – Кто это?

Mam bilet na ... – у меня билет на/в ...

mieć dość czegoś – (мне) надоело

Ona jest Polką. – Она полька.

Staram się o stypendium. – Я хочу получить стипендию.

ten sam – тот самый

To nasz dyrektor. – Это наш директор.

To znakomicie. – Прекрасно (превосходно, отлично).

umówić kogoś z kimś – (о контактах) связать кого–н. с кем–н., устроить встречу кому–н. с кем–н.

wiesz, Edgar ... – Знаешь, Эдгар ...

Wracam za rok / za dwa lata. – Я возвращусь через год / через два года.

za tydzień/za miesiąc – через неделю/через месяц

zajmować się czymś – заниматься чем–н.

Речевой этикет

Bardzo cię/ pana/ panią przepraszam. – Я очень извиняюсь.

Прошу прощения. Извините. Простите.

Bardzo mi miło pana / panią poznać. – Я очень рад (-а) с вами познакомиться.

Chciałbym (л.–м. р.)/*chciałabym* (ж. р.) *przedstawić kogoś.* –

Я хочу тебе (вам) кого–то представить.

Co u ciebie słysząc? / Co słysząc? / Co nowego? – Что у тебя (слышно)? Что у тебя нового? Как дела?

Do jutra. – До завтра.

Грамматический комментарий

Именительный падеж единственного числа

Именительный падеж в польском склонении отвечает на вопрос **kto? co?** и является независимым падежом, в котором стоит независимая часть предложения – подлежащее, напр., **Student czyta.**

Конструкция с именительным:

подлежащее / сказуемое

Agata pracuje.

Ona dzwoni.

Marta zajmuje się (grantami) / rozmawia (przez telefon).

■ Функции именительного падежа

1. Именительным падежом характеризуется подлежащее.
2. Именительный падеж существительных следует после связки **to**, напр.:
Marta to recepcjonistka. /To (jest) pan Green. /Edgar to miły chłopiec.
3. Именительный падеж употребляется в вопросительных предложениях после вопросительных слов: **jaki, który, czyj** (см.: следующие уроки), напр., **Jaki on jest? / Czyj jest ten samochód?**

■ Окончания именительного падежа ед. ч.

	[местоимение]	[прилагательное]	[существительное]
(м. р.) mój drogi / (dobry) dyrektor	– <i>ø</i>	– <i>i/–y</i>	– <i>ø</i>
(ж. р.) moja (miła) dziewczyna	– <i>a</i>	– <i>a</i>	– <i>a</i>
(ср. р.) moje (trudne) życie / dziecko	– <i>e</i>	– <i>e</i>	– <i>e, –o</i>

■ Вопросительное местоимение **kto**

Вопросительное местоимение **kto?** содержит вопрос о неопределенном лице (реже о животном), например: **Kto jest w Fundacji Nowa Polska? – W Fundacji Nowa Polska jest Marta; Kto pracuje w Fundacji Nowa Polska? – Marta pracuje w Fundacji Nowa Polska.** Вопрос направлен к собеседнику с просьбой указать лицо или более конкретно определить его. Оно употребляется вместо имени существительного, обозначающего лицо. **СКЛОНЕНИЕ** (без мн. ч.): Р. п. / В. п. **kogo**, Д. п. **komu**, Т. п. / П. п. **kim**; См.: таблица падежей, стр. 320.

**Kto to (jest) ? To (jest) dyrektor.
To (jest) dziewczyna.
To (jest) dziecko.**

■ Категория рода имен существительных

В польском языке существуют три рода: мужской *, женский и средний.

Существительные мужского рода в именительном падеже единственного числа, как правило, имеют нулевое окончание (заканчиваются на согласный), напр., **bilet, kot, dyrektor, tydzień**. Существует небольшая группа существительных мужского рода с окончанием на **-a**, напр., **kolega, sprzedawca**.

Существительные женского рода в именительном падеже единственного числа, заканчиваются на **-a**, напр., **dziewczyna, Polska**; реже на **-i**, напр., **pani**.

Существительные среднего рода в именительном падеже единственного числа, заканчиваются на **-o, -e**, напр., **dziecko, życie**, реже на **-ę**, напр., **imię**.

Существительные среднего рода, заимствованные из латинского языка, на **-um**, напр., **liceum** в ед. ч. не склоняются. См.: урок 9, стр. 98-99.

Примечание:

* – Мужской род (сокр. в учебнике: мр.р.) имеет 3 подгруппы.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО:

1. лично-мужской род, например, *dyrektor* (сокр. личн.мр.р.),
2. мужской род неодушевленных существительных, например, *bilet, tydzień* (сокр: мр.р.но.),
3. мужской род одушевленных существительных, например, *kot* (сокр: мр.р.о.).

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО:

1. лично-мужской род (сокр. личн.мр.),
2. безлично-мужской род (сокр. безлич.мр.р.).

■ Указательные местоимения **ten, ta, to**

Указательные местоимения **ten ta, to** имеют значение указания на предмет, лицо или свойство, которые мы хотим подчеркнуть или показать жестом. Во множественном числе форма **te** – для нелично-мужского рода и форма **ci** – для лично-мужского рода.

м. р. **ten (dyrektor)** ж. р. **ta (dziewczyna)** ср. р. **to (życie, dziecko)**

ПРИМЕРЫ:

Ten student nazywa się Edgar Betraff.

Ta recepcjonistka ma na imię Marta.

To dziecko jest małe.

■ Функции **to** в предложении

Следует помнить, что **to** выполняет в польском языке несколько функций.

1. Указывает на предмет, лицо, явление, ситуацию, которые и говорящий, и слушающий одинаково воспринимают в контексте разговора или того, что было сказано раньше; замещает подлежащее (или дополнение). В этом случае не имеет множественного числа: **To (jest) Edgar Betraff. / To (jest) recepcjonistka. / To (jest) dziecko.**
2. Выступает в роли связки **być**: **Warszawa to stolica Polski. / Kto to? – To ja.**
3. Как союз соединяет предложения.: **Daj mi samochód, to pojedę na zakupy.**
4. Указывает на эмоциональное отношение говорящего: **Kto to przyszedł?**

■ Личные местоимения

	ед. ч.		мн. ч.
1 лицо	ja	1 лицо	my
2 лицо	ty	2 лицо	wy
3 лицо	ona (ж. р.) on (м. р.) ono (ср. р.)	3 лицо	oni (л.–м. р.) one (нл.–м. р.)

■ Спряжение глагола **być** и **nazywać się**

настоящее время, единственное число

	ед. ч. Спряжение глагола być *	ед. ч. Спряжение глагола nazywać się
1 лицо (ja)	jest –em	nazywa –m się
2 лицо (ty)	jest –eś	nazywa –sz się
3 лицо (on) / pan	jest –ø **	nazywa –ø się
(ona) / pani	jest –ø	nazywa –ø się
(ono)	jest –ø	nazywa –ø się

Примечание:

- * Formy множественного числа, см.: урок 5, стр. 62.
- ** Знаком ø обозначаются нулевые окончания.

Обратите внимание!

1. Конструкция вопросов и ответов **czy**

На вопрос с **czy** следует ответ с **tak** или **nie**, напр.,

Czy to jest Edgar? – **Tak. To jest Edgar.**; **Nie. To nie jest Edgar.**

To jest Piotr. / Czy życie nie jest piękne? – **Tak. Życie jest piękne.**;

Nie. Życie jest coraz trudniejsze.

Вопросительное слово **czy** всегда стоит в начале предложения.

Вопрос с **jak** – это вопрос к собеседнику с целью узнать, например, его имя и фамилию: **Jak się pan nazywa?** – **Nazywam się Stanisław Mędak.** См.: урок 7, стр. 74.

2. Отрицание **nie** с глаголами

nie + глагол

Agata nie nazywa się Green. Agata nazywa się Nowak.

Частица **nie** всегда стоит перед глаголом и в польском языке пишется с глаголом раздельно.

3. rok 2010

Читаем: **dwa tysiące dziesiąty** (И. п.); **w roku dwa tysiące dziesiątym** (П. п.).

Упражнения

1. Ответьте на вопросы по образцу.

ОБРАЗЕЦ:

***Jak** nazywa się Edgar?*

*Edgar nazywa się **Betruff**.*

1. ***Jak** nazywa się dyrektor?*

Dyrektor..... .

2. ***Jak** nazywa się Fundacja?*

Fundacja..... .

3. ***Jak** nazywa się Agata?*

Agata..... .

4. ***Jak** nazywa się Marta?*

Marta..... .

5. ***Jak** (ty) się nazywasz?*

(ja)..... .

- 2.** Вместо точек вставьте соответствующие существительные.

ОБРАЗЕЦ:

Kto to jest pan Green? Pan Green to dyrektor (student, dyrektor, recepcjonista).

1. ***Kto to jest Marta?***
Marta to (dyrektorka, recepcjonistka, studentka).
2. ***Kto to jest Agata?***
Agata to (dyrektor, Polka, Amerykanka).
3. ***Kto to jest Edgar?***
Edgar to (dyrektor, Amerykanin, student).

- 3.** Переведите на польский язык.

ОБРАЗЕЦ:

*Добрый день. / Здравствуй (-те). **Dzień dobry.***

1. Кто это?
2. Спасибо.
3. До встречи. Пока.
4. Эдгар, это ты?

4. Вместо точек вставьте подходящие имена и фамилии.

ОБРАЗЕЦ:

Имя и фамилия автора учебника

Polski raz a dobrze – Станислав Мендак.

1. *Ja nazywam się* (МОИ
имя и фамилия).
2. *Ty nazywasz się*
(ТВОИ имя и фамилия).
3. *On nazywa się*
4. *Ona nazywa się*
5. *Ten pan nazywa się*
6. *Ta pani nazywa się*
7. *Ta studentka nazywa się*
8. *Ten student nazywa się*

5. Ответьте на вопросы, пользуясь образцом.

ОБРАЗЕЦ:

Czy Agata nazywa się Green?

Nie. Agata nie nazywa się Green. Ona nazywa się Nowak.

Czy Agata nazywa się Nowak?

Tak. Agata nazywa się Nowak. Tak. Ona nazywa się Nowak.

1. **Czy dyrektor nazywa się Green?**
2. **Czy autor podręcznika *Polski raz a dobrze* nazywa się Męдак?**
3. **Czy Marta nazywa się Till?**
4. **Czy Edgar nazywa się Męдак?**
5. **Czy (ty) nazywasz się Nowak?**

Смотри! Летят аисты!

Польша – это европейское пристанище аистов. Ежегодно прилетает к нам почти 41 тысяча пар аистов из 160 тысяч пар, существующих в мире. Большинство польских пар аистов обитает в долинах и разливах рек Вармии, Мазур и Подлясья. Летящих аистов можно увидеть над Краковом, над другими городами или деревнями региона Малопольска.

Ключи к упражнениям

1. Green / Nowa Polska / Nowak / Till / – 2. receptionista / Polka / Amerykanin 3. Kto to jest? / Dziekuje / Do zobaczenia / Edgar, to ty! 4. (....) 5. Tak. On nazywa się Green / Tak. Autor podręcznika *Polski raz a dobrze* nazywa się S. Mędak / Tak. Marta nazywa się Till / Nie. Edgar nie nazywa się Mędak. (Edgar nazywa się Betaff.) / Nie. Ja nie nazywam się Nowak. (Ja) nazywam się (+ твоё имя).

2. Edgar w Fundacji Nowa Polska w Nowym Jorku

В десять часов у Эдгара встреча с Агатой. После этой встречи он еще некоторое время разговаривает с Мартой. Он рассказывает о себе и о своей бабушке. Марта узнает, что его бабушка родом из маленькой деревни, расположенной недалеко от Познани.



AGATA: – **Proszę.**

EDGAR: – (входит в комнату Агаты). **Cześć! Jak się masz?**

AGATA: – **Świetnie. A ty? Co to jest? Niezapominajki?**

EDGAR: – **To dla ciebie. Twoje ukochane kwiaty.**

AGATA: – **Dziękuję. Jesteś bardzo miły.**

EDGAR: – **Co to jest? To jest twoje biuro?**

AGATA: – **Tak. To jest moje biuro. Tu pracuję od roku. Zajmuję się kontaktami z Polską.**

EDGAR: – **Właśnie. Wiesz już, że szukam pomocy.**

AGATA: – **Dobrze trafiłeś. Które miasto w Polsce cię interesuje?**

EDGAR: – **Kraków. Chcę tam mieszkać. Chcę mieszkać w Krakowie.**

AGATA: – **Twoja rodzina pochodzi z Krakowa?**

EDGAR: – **Dziadek, babcia i moja mama pochodzą z małej wsi blisko Poznania.**

AGATA: – **A ty mieszkasz prawie całe życie w Nowym Jorku!**

EDGAR: – **Tak. Ale Polska to kraj dzieciństwa mojej babci i mamy.**

AGATA: – **Edgar, ile ty masz lat?**

EDGAR: – **Mam dwadzieścia lat.**

AGATA: – **Zrobię, co mogę, na twoje urodziny. Musisz uzbroić się w cierpliwość.**

EDGAR: – **Pamiętasz, kiedy mam urodziny?**

AGATA: – **Tak. W lutym. Za osiem miesięcy.**

EDGAR: – **Czekam na prezent.**

AGATA: – (Агата читает его адрес e-mail) **Edgar.Betraff.@hotmail.com.**